

Redactor/Creador de contenidos

- **Textos propios** de la licenciatura de Historia, del Diploma de Estudios Brasileños y del doctorado en Historia (Universidad de Salamanca). **Artículos científicos** (6) y **capítulos de libro** (2) publicados sobre Historia de Brasil.

- **Prólogo** de libro: *Memorias del célebre enano Joseph Boruwlaski, gentilhombre polaco*. 5400 palabras (Lengua de Trapo Ed.)

- **Trabajos académicos** de 2100-5200 palabras (clientes particulares):

- *Estilos de vida y personal sanitario como determinantes sociales de la salud*.
- *Interculturalidad y cuidados de salud*.
- *Sesgos de género en el abordaje de la salud-enfermedad*.
- *Identidad y patrimonio cultural*.
- *TFG Sin título* [fotolibro].

- **Revisor experto (peer review)**: Revisión de artículos científicos (Revista CLIO-História, Anuario de Historia Regional y de las Fronteras).

- **Contenidos formativos**:

- Curso “Civilización latinoamericana”. 7 UD (Universidad de Salamanca).
- Curso “Español básico para extranjeros”. 3 UD (Academia Linguatur).
- *Técnico superior en prevención de riesgos profesionales* CEAC. 7 UD (Multiactiva Creación y Servicios Editoriales) [autor secundario].
- *Formación y orientación laboral* CEAC I y II. 10 UD (Multiactiva).
- Simulacro de examen del módulo de FOL *Auxiliar de enfermería* CEAC (Multiactiva).
- Módulos de PRL para personal ferroviario. 6 UD, 102500 palabras (IRIF Interactiva – Ed. Graó).
- Módulo ATEX para personal ferroviario, 15700 palabras (IRIF).
- Módulo de medio ambiente y calidad (QHSE), 1200 palabras (IRIF).
- Módulos de transporte por cable. 4 UD, 64400 palabras (IRIF).
- Manual de información corporativa, 12250 palabras (IRIF). http://www2.fgc.cat/wp-content/uploads/2018/02/Document-de-suport_FGC-i-el-transport-p--blic-a-Catalunya.pdf#3
- Manual de electricidad para maquinistas, 15400 palabras (IRIF) [edición].
- Test de evaluación para compañía ferroviaria, 90 ítems (IRIF).
- Curso de *big data* e IA para gestores en salud. 17UD, 72000 palabras (IRIF) [edición senior].
- Demo de curso pedagógico. 1UD (Actilearning).
- Test de evaluación para compañía ferroviaria, 100 ítems (Actilearning).
- Actualización de manuales para personal ferroviario (Actilearning).
- Test de evaluación para compañía ferroviaria, 75 ítems (Actilearning).
- Temporizaciones y rúbricas de alumno de ESO (Actilearning).

- **Contenidos técnicos y documentales**

- Guía turística de la ciudad de Oporto para app. 3200 palabras (Navibration).
- Guiones del programa de radio *Brasil es más que samba* de Radio USAL en 2015 y 2016. 20 programas, 30 minutos c/u (Centro de Estudios Brasileños - USAL).
- Plantilla de pliego de condiciones, transporte público en bicicleta. 11 módulos, 77000 palabras (Actilearning).
- Whitepaper sobre IA y traducción, 10000 palabras (AT LanguageSolutions).

- **Blogposts** de 200-3000 palabras (nº de posts):

- **Por cuenta propia (+2750... posts):** gintonicpack.com (224), horizonteparalelo.es (51), Segway (10 NP), supertics.com (180), 806es.es (50), telefonoeroticobarato.es (150), lingostan.com (42, 20 en inglés), roams.es (3), spotahome.es (90), agencia30.com (7), bvc.com.co (16), tralopia.com (42), amaportelefono.es (51), eltarotbarato.es (48), dreyhub.com (8), calefactorbajoconsumo.es (25), IAViajes (18 en publicación), tubillete.com (165), Caifuca (8 NP), letscookknow.es (14), Marketabogados (12 NP), debebotes.com (48), blockchainervices.es (450), seomaniak.com (20), ciberprotect.com (24), ieduex.com (269...), scoolinary.com (335), happyforce.com (305...), cisoguardian.com (18...).
- **Para IC Contenidos (350 posts):** Viajes y turismo: canoa-quebrada.es (4), 5dias.es (8), boschce.es (21), localnomadbarcelona.wordpress.com (3), ciudadesviajes.es (3). Gastronomía y alimentación: buffetlibre.com.es (8), amasar.es (2), cocinitas.es (6), chucherias.es (5). Mascotas y animales: mascotas.net (55), rapaces.es (4), mascothouse.es (6), irismascota.es (12). Cine, literatura, música y televisión: pelisyonquis.es (6), ciencia-ficcion.es (17), seriesyonkis.com.es (10), metallica.es (5), discoscastello.es (4), asimov.es (3). Moda y decoración: lamoda.com.es (15), ambientes.es (19), addecova.es (1), peceras.es (10), lascarasdelainmigracion.es (1), sepremu.es (1), accesibles.es (1), callejerossevilla.es (1). Deportes: deportes-aventura.es (14), fbrm.es (8). Motor: itv.com.es (16), altrade.es (5). Compras: comprasvip.es (6), ideasregalos.es (10), tiendanet.com (16). Energía y tecnología: inspira.es (5), isolari.es (4). Inversiones y divisas: forex [no publicados] (14). Jurídico: asesoriasjuridicas.es (1), aseido.com (3). Otros/lifestyle: optimistas.es (1), chatiic.com (16), hoteldisneyland.es (5), porttarragona.es (4), ciudadescandidatas.es (1).
- **Para Mr.White (320... posts):** Notas de prensa (15). Viajes y turismo: movilrodan.com (13). Jurídico: soluciondedeudas.es (10), igualándote.es (52), barcinaseguros.com (12). Cuidados personales: selectiahome.com (24...). Medio ambiente: lowcarbonbusinessaction.com (3). Tecnología: cecubo.com (11), qualitytelecom.es (4), paybycall.es (78...). Topografía: ofiteat.com (2), conpermisodrones.es (1). Imprenta: imprimiendote.com (65). Deporte: lazykiteschooltarifa.com (48), nativediving.com (7...).
- **Para AT LanguageSolutions (50... posts):** Estética: mesoestetic.es (23). Marketing corporativo: dssmiththepack.es (1), anw.es (1). Marketing digital y traducción: at-languagesolutions.com (26...). Lifestyle: livingblue-mallorca.com (1). Muebles: thatswood.com (4).

- **Copywriter:**

- coffeeplease.es (CoffePlease Spain), 100 descripciones (50 palabras c/u).
- navettedisney-aeroport.com/es/ (MiniCab Disney), 16 textos descriptivos (200 palabras c/u).
- lingostan.com (Solaika Srl), 5 guest posts (700 palabras c/u).
- amaportelefono.es (Solaika Srl), 20 textos comerciales (100 palabras c/u).
- eltarotbarato.es (Solaika Srl), 16 textos comerciales (100 palabras) y 10 artículos patrocinados (700 palabras c/u).
- telrosepascher69.fr, (Solaika Srl) 10 textos comerciales (100 palabras c/u).
- canariasbnb.com (Tralopia), 148 textos informativos (400 palabras c/u).
- [cliente reservado] (diva-e), 67 descripción de productos (400 palabras c/u).
- 2tmoto.com (2TMoto), descripción de producto (1000 palabras) y texto informativo (400 palabras).
- [clientes reservados] (Ohmm), posts en 13 perfiles de redes sociales (9 posts/mes y en 6 blogs (400-700 palabras)).

- [cliente reservado] (ContentPlace) 90 descripción de productos muebles (100-150 palabras c/u).
- [cliente reservado] (Imprimiéndote) 50 descripción de productos de imprenta (250 palabras c/u).
- [cliente reservado] (Marta Beca), 18 descripción de productos muebles (300 palabras c/u).
- [cliente reservado] (Marta Beca), 150 descripción de productos farmacia (300 palabras c/u).
- [clientes reservados] (25Ranas), notas de prensa, textos web, descripción de productos, posts en redes sociales.
- [clientes reservados] (AT-LS), copywriting y revision SEO.
- at-languagesolutions.com (AT-LS), landing pages y service pages (20000 palabras).
- [cliente reservado] (AT-LS), landing pages sitio web de formación superior (18800 palabras...).
- [clientes reservados] (Mr.White), 2 landing pages de servicios de topografía.
- [cliente reservado] (Mr.White), mailing para agencia turística (2/mes, 300 palabras c/u).
- [clientes reservados] (Take to Market), posts en 2 perfiles de redes sociales (12 posts/mes, 50-150 palabras c/u).

- Contenidos web en español:

- clubshuttle.es (ClubShuttle).
- lingostan.es (Solaika Srl).
- muexperience.com (Mediterranean Unique Experience).
- tenerifepass.com (Tubillete).
- agrosantiagocobo.com, qauai.es, sandracobospsicologia.com, yantarte.com [cliente particular].
- fit24x7.com, memora.es (AT-LS).

- Gestión de publicaciones en foros y blogs:

- lingostan.es, amaportelefono.es y eltarotbarato.es (Solaika Srl); 25 foros y blogs durante 3 meses.
- calefactorbajoconsumo.es (cliente particular), 9 foros durante 1 mes.

Traductor (con edición y transcripción)

-Par lingüístico EN>ES (+370000 palabras)

- *Artifacts from the period of the Dutch occupation of Fort Orange (Brazil)* [artículo científico], 2500 palabras (Centro de Estudios Brasileños - USAL).
- *A regular Dutch fort in New Holland* [artículo científico], 5300 palabras (CEB - USAL).
- Contenido online 400 palabras (IC Contenidos).
- Contenido online 2000 palabras (Solaika srl).
- Folleto comercial [contenido online], 500 palabras (The Turf Store).
- Formularios y consentimientos médico-legales, 1000 palabras (Jewish Family Services).
- Artículos para blog [contenido online], 19400 palabras (Spotahome).
- Textos internos (traducción y coordinación de equipo), 10000 palabras (Tellus Nova).
- *Legal Disclaimer*, edición y proofreading [cliente reservado], 1300 palabras (NK Langa).
- Subtitulado [contenidos generales], 8 minutos (REV).
- Descripción de productos para mascotas, 1000 palabras (Tuff Pets).

- Descripción de productos tecnológicos, 2000 palabras (CGO).
- *The phone boot in Mr. Hirota's Garden*, revisión, 1400 palabras (cliente particular).
- Cairnmundo.com [web de plataforma de publicaciones científicas], edición, 12600 palabras (Cadenza Academic Translations).
- Descripción de productos juguetería, localización, 9000 palabras (Quill/Jellyfish).
- Manual técnico IT cloud, MTPE, 208900 palabras traducción y 27800 palabras revisión (Ampere Translations).
- Plan de seguridad EHS en construcción de grúas hidráulicas, 4500 palabras (Ampere Translations).
- Contenidos web de banca online, revisión, 26100 palabras (Ampere Translations).
- Manual DEI de plataforma audiovisual, 18000 palabras (Ampere Translations).
- Catálogo técnico de tornillería, 6000 palabras (Ampere Translations).
- Contenidos web de agencia de viajes, 900 palabras (Ampere Translations).
- Material de marketing de empresa agrícola (semillas), revisión, 1400 palabras (Ampere Translations).
- Keywords SEO para servicios IT red y cloud, 130 kw (Ampere Translations).
- Textos religiosos (testimonios e himnos), 8000 palabras (Holy City Church).

-Par lingüístico FR>ES (+1.08M palabras y +1100 minutos)

- *Construction d'un(e) EHPAD/clinique. Cahier des clauses administratives particulières* [documento técnico-legal], 12000 palabras (cliente particular).
- *Pour les initiés uniquement* [novela corta], 12100 palabras (Intragap Language Services).
- *FAQ y Villes* [contenido online], 3500 palabras (ClubShuttle).
- *Berylbrown.com* [web de despacho de abogados], 1500 palabras (OnTheGoSystems).
- Subtitulado FR>ES [series, documentales, programas TV], 1080 minutos (Eclair Média).
- *Meurtre en 50 nuances de gris* [novela corta], 11100 palabras (Babelcube).
- Selling pages de automoción, edición, 15000 palabras (ContentPlace).
- *Isulka la Mageresse I* [novela], 57000 palabras (Babelcube).
- Palabras clave en e-commerce, revisión, 38000 palabras (Compass Languages).
- Páginas web automoción, 6000 palabras (ContentPlace).
- Contenidos de formación para ventas automoción, traducción/edición, 6800 palabras (Europe Localize).
- Artículos científicos de ciencias sociales [textos, abstracts, metadatos], traducción 86000 palabras, edición 760000 palabras (Cadenza Academic Translations).

-Par lingüístico PT>ES (+17500 palabras)

- *Historiografia da cidade Ibero-Americana* [monografía científica], 16000 palabras (CEB-USAL).
- *Requerimentos* [textos jurídicos], 1100 palabras (cliente particular).
- [Título reservado, artículo científico], 58 palabras (Cadenza Academic Translations).
- *A menina que pensava* [poema infantil], 600 palabras (cliente particular).

-Transcripciones monolingües (+4300 minutos)

- Mensajería de audio FR>FR [general], 20 horas (Sigma Technologies).
- Mensajería de audio ES>ES [general], 50 horas (Sigma Technologies).
- Programas TV FR>FR [noticias], 120 minutos (Green Crescent).
- Entrevistas ES>ES [auditoría], 80 minutos (VoxTAB).
- Panel de expertos ES>ES [farmacéutica], 430 minutos (AT LanguageSolutions).
- Entrevista ES>ES [seguros], 26 minutos (AT LanguageSolutions).

Corrector ortotipográfico y de estilo (+471600 palabras)

- *Políticas públicas, elites económicas y discursos regionalistas en el Estado de Pará en tiempos de dictadura y Nova República* [artículo científico], 9500 palabras (Centro de Estudios Brasileños - USAL).
- *Estado e Iglesia: aliados y adversarios del siglo XIX* [artículo científico], 7600 palabras (CEB - USAL).
- *Historia de Brasil. Una interpretación* [monografía científica], 322100 palabras (CEB - USAL).
- *En busca del paraíso: la emigración española a Brasil* [artículo científico], 6300 palabras (CEB - USAL).
- *Revista de Estudios Brasileños*, nº2 [revista científica, artículos en español], 27500 palabras (CEB - USAL). Maquetación (InDesign).
- *Puentes y pasos sobre el río Sil* [libro no publicado], 80000 palabras (cliente particular).
- Textos informativos y descriptivos [clientes reservados], 16600 palabras (Edit-place).
- Relato corto, 3600 palabras (cliente particular).